

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I dopłynąwszy przyszedli na — ziemię w Genezaret.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przeprawiwszy się przyszedli na ziemię Genezaret
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po przeprowieniu się dotarli do ziemi w pobliżu Genezaret.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przeprawiwszy się przyszedli na ziemię do Genezaret.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przeprawiwszy się przyszedli na ziemię Genezaret
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybiciu do brzegu znaleźli się w pobliżu Genezaret.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przeprawiwszy się, przybyli do ziemi Genezaret.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przeprawiwszy się, przyszedli do ziemi Genezaret.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy się przeprowili, przyszedli do ziemie Genezar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się przeprowili, przyszedli do ziemi Genezaret.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się przeprowili, przybyli do ziemi Genezaret.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przeprowili się na drugi brzeg, dotarli do ziemi Genezaret.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przeprowili się na drugi brzeg, przybyli do Genezaret.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy się przeprowili, wyszli na ląd w Genezaret.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dopłynęli do drugiego brzegu Jeziora Genezaret.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Przeprawiwszy się na drugi brzeg,

1) Genezaret było żyzną równiną na pd od Kafarnaum (<x>480 6:53</x>).

2) <x>490 5:1</x>

	literacki		przybyli do ziemi Genezaret.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перепливши, ступили на землю Генезаретську.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przedstawiając się na wskroś na przeciwległy kraniec przyплыли aktywnie na ziemię do Gennesaret.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się przepławili i przybyli do ziemi Genezaret.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeplynawszy na drugą stronę, dotarli do Ginosar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy dotarli na drugą stronę, zeszli na ląd w Genezaret.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niebawem przyплыли do krainy Genezaret.